



# ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ



Когда 25 ноября 1901 года молодой врач франкфуртской городской больницы «для безумных и эпилептиков» принимал новую пациентку, он, конечно, не подозревал о том, что несколько десятков лет спустя его фамилию будет знать каждый школьник. В тот момент он был озабочен опросом своей новой пациентки, дававший ему с большим трудом.

Пациентку Auguste Deter привел в больницу ее муж. Взволнованный мужчина объяснил врачу, что всё меньше и меньше узнаёт свою жену. За последний год она вдруг стала ревновать его, ругалась вести хозяйство, прятала вещи, периодически впадала в панический страх и паранойю. В конце концов она начала приставать к соседям. На все попытки мужа поговорить с ней или успокоить она отвечала невнятно.

Из записей врача, которые он всегда безупречно вёл во время медицинских осмотров, можно понять его недоумение. Диалог между ним и пациенткой состоялся следующий:

- Здравствуйте. Меня зовут доктор

Альцгеймер. А Вас как зовут?

- Августа.

- А ваша фамилия?

- Августа.

- А как зовут вашего мужа?

Августа немного потупила взгляд, задумалась и после небольшой паузы неуверенно ответила:

- Мне кажется... Августа.

Клиника во Франкфурте, основанная психиатром Heinrich'ом Hoffmann'ом, в то время считалась новаторской, единственной в своем роде во всей Европе. Здесь больных не засовывали в смиренные рубашки, не заставляли насильно есть и пить, они свободно разгуливали по помещениям и внутреннему саду, а иногда даже выезжали с врачами на природу. Метод лечения за-

ключался в полном покое и регулярных горячих ваннах с различными добавками. Вот только для Августы такой режим оказался неприемлем. Она пряталась по комнатам, пугала пациентов, щипала их за лица. Её настроение то и дело резко менялось: состояния панического страха, недоверия, паранойи и нервных рыданий постоянно сменяли друг друга. Она не могла ориентироваться во времени и пространстве, не помнила почти никаких подробностей из своей жизни и часто давала ответы, абсолютно не соответствующие поставленному вопросу.

Доктор Альцгеймер уже был знаком с подобными симптомами, но только у людей старше 70 лет. Августе же в момент её появления в больнице был всего 51 год. На вопрос, как она себя чувствует, она отвечала: «мне кажется, я потеряла саму себя...» Алоис Альцгеймер назвал этот феномен «болезнью забывчивости» и посвятил ей всю свою короткую жизнь. Он постоянно навещал и исследовал Августу, даже после своего перевода в Мюнхен. Он видел, что состояние Августы ухудшается. 9 апреля 1906 года она умерла.

После вскрытия её мозга Альцгеймер пришёл к феноменальному выводу: большинство нервных клеток было уничтожено белковыми отложениями в мозговой коре. Он понял, что наблюдаемые им симптомы являются признаками новой, еще не описанной болезни. После его смерти в 1915 году она была названа «болезнью Альцгеймера», в честь своего первооткрывателя. До сегодняшних дней болезнь эта была неизлечима. Учёные предполагают, что генетическая мутация приводит к неправильной переработке белка в организме. Продукты переработки в итоге откладываются в головной коре головного мозга, разрушая нервные клетки. Саму болезнь можно только приостановить, но

уничтожить эти белки пока никому не удавалось.

Теперь, возможно, и этой страшной болезни пришел конец. Впервые во всей истории медицины дрезденским учёным удалось ввести действующее лекарственное вещество прямо в нервные клетки, где оно борется с болезнью. Учёные дрезденского института молекулярной биологии и генетики им. Макса Планка совместно с работниками технического университета несколько десятилетий работали над этим проектом. Kai Simons, финский биохимик (1938 г. р.), являющийся одним из пяти основателей всемирно известного института, персонально руководит этим проектом. Хотя Симонс уже давно на пенсии, он продолжает руководить исследованиями, которые, наконец, принесли успешные результаты. «Наше открытие можно считать прорывом в борьбе против пока ещё неизлечимой болезни. Конечно, для разработки лекарства нам нужно ещё лет пять, но я думаю мы справимся с этой задачей!»

Одна из главных проблем - это приём лекарства. На данный момент лекарственное вещество можно привести в действие только при его непосредственном впрыскивании в мозг. «Это очень тяжело и рискованно. Для успешного проведения терапии в этом случае нужно вживлять в мозг микроскопические насосы.» Поэтому Симонс собирается разработать таблетку или же обычный укол, при котором лекарство можно впрыскивать в сосуды. «Для этого нам нужно совместно с фармакологическими концернами провести ещё множество клинических экспериментов.»

Как же работает разработанный Симонсом метод? Основу клеточной мембраны человека составляют молекулы более чем 100 различных видов жиров. В этой основе плавают молекулярные «плоты», транспортные молекулы, снабжающие клетки разными веществами. Такие вирусы, как грипп, СПИД, а также куски белковых молекул, вызывающие болезнь Альцгеймера, тоже переправляются в клетку на этих «плотах». Уже несколько лет назад Симонс разработал эту теорию, но она не вызвала достойного внимания коллег. Наоборот, многие учёные со всего мира не хотели слушать его. Теперь Симонс практически доказал своё открытие и показал, что на «плотах» могут «ездить» не только вирусы. Лекарство, впрыснутое непосредственно в мозг, «перебирается» на этих «плотах» внутрь клетки и уничтожает вредные белки. В тестах на человеческих клетках в пробирке и на живых мышах болезнь успешно уничтожалась за несколько часов. Симонс и его команда думают ещё дальше: «если мы успешно победим Альцгеймер, нашу систему можно будет использовать и для всех остальных болезней, размножающихся подобным путём. Таким образом излечимыми могут стать и тяжелые формы гриппа, и даже СПИД.»

## КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Всё больше школьников Саксонии, причем не только младших, но также средних и старших классов, нуждаются сегодня в группах продлённого дня. Более 1000 ходатайств о финансировании участия в подобных программах поступило в министерство культуры от саксонских семей в этом году. Об этом сообщило Radio Dresden. Готовность школ принять учащихся в группы продлённого дня налицо: из 1500 государственных и частных общеобразовательных школ 900 школ уже предлагают программы занятий на весь день. По словам Dirk'a Reelf's'a, сотрудника министерства культуры по связям с общественностью, будут, скорее всего, удовлетворены все ходатайства о финансовой помощи. Оплачиваются, например, дополнительные занятия по определённым предметам, помощь в приготовлении домашних заданий, а также работа с внешкольными учреждениями, например, музеями и театрами. Первый опыт программ полного дня состоялся в Саксонии в 2005 году - в младших классах средних школ и гимназий. Затем, в 2006-м, программу распространили и на более старшие классы. Начальные школы, разумеется, также предлагают «продлёнки».

Приближается пора летних отпусков. Да и сейчас многие уже едут куда-то на отдых. Какими же средствами передвижения предпочитают пользоваться люди? Оказывается, многие европейцы уверены, что именно автомобиль является сейчас самым безопасным транспортным средством, передает «Немецкая волна». По крайней мере, в Германии сразу 42% жителей считают, что легковая машина гораздо безопаснее поезда и самолета. На втором месте в рейтинге безопасности идет железнодорожный транспорт (24%), а замыкает тройку авиатран-

спорт (только 16% опрошенных уверены, что самолеты безопасны). Однако эксперты российского журнала «За рулем» отмечают, что на самом деле поездка оказывается в той же Германии в 42 (!) раза безопаснее автомобилей.

Дрезденская организация помощи Darcke noVa направила в пострадавшую Бирму 900 килограммов медикаментов. Помощь из Дрездена отправлена грузовым авиатранспортом из Франкфурта вместе с грузами от других организаций Германии. В Бирме медикаменты будут приняты местными командами медиков. Arche noVa является членом акции «Германия помогает» (Aktion Deutschland Hilft). Кроме медикаментов, дрезденская организация командировала в Бирму двух своих специалистов, которые должны оценить ситуацию на месте. По общим данным, сотни тысяч жителей затопленных деревень Бирмы нуждаются в питьевой воде, продуктах питания и медикаментах. По оценкам ООН, число погибших в результате катастрофы может достигать до ста тысяч.

Уже около года миновало с тех пор, как в сети Интернет, а именно - в популярнейшей онлайн-карте планеты Земля - Google Earth - появилась 3D-карта Дрездена. Приятно отметить, что Дрезден стал вторым немецким городом после Берлина, выпустившим подробную карту для Google Earth. Карта, на которой представлено более 150 тысяч зданий, доступна бесплатно для всех пользователей. Трёхмерные модели представлены в виде файла KMZ. На загрузку данных требуется некоторое время, однако после того, как она будет завершена, пользователь может насладиться старинным городом.

продолжение на стр. 2 ►

## БЕСПЛАТНЫЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ И ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

· ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ · ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВУЮЩИХСЯ

СПЕШИТЕ! ЕЩЕ ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!

Начало курса - 28 мая!!!

Продолжительность - 6 месяцев.

Занятия проводятся: пн - пт. 8.00 - 12.15

Dr.-Külz-Ring 15, 01067 Dresden. (напротив универсама „Karstadt“) Запись по тел. 0351 494460



КАРУСЕЛЬ - единственный в Дрездене русский магазин, работающий до 22 часов!!!

с 19 по 26 мая -

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

- **КОНФЕТЫ ШОКОЛАДНЫЕ** ассорти подарочные "Большой театр", "Вечерняя Москва" ..... 2,60 €
- **ИКРА КРАСНАЯ** 0,95 г. .... 3,00 €
- **«СОВЕТСКОЕ ИГРИСТОЕ»** белое или красное ..... 5,50 € в наборе ..... всего 10,00 €



Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Bischofsweg 16 · 01097 Dresden  
Tel. 0351-160 8572  
Трамвай 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. 0351/4715762, 0179/32-52130

Парикмахерский салон «Ольга». Frankenbergr. 60, 01159 Dresden. 0351-8010230, 0172-1419067

Воскресная детская школа при еврейской общине города Дрездена приглашает родителей с детьми на экскурсию в ПАРК ДИНОЗАВРОВ. Поездка состоится 15 июня 2008 года. Запись по телефону 0351-3118256

## КОРОТКИЕ НОВОСТИ

► продолжение. Начало на стр. 1

ЮНЕСКО настаивает на проведении нового референдума по поводу строительства пресловутого моста через Эльбу - Waldschlößchenbrücke. Центр мирового наследия при ЮНЕСКО в Париже ссылается в своём требовании повторного голосования на то, что предыдущая формулировка вопроса была неудачной. И вовсе не открывала голосующему гражданину истинное положение дел. Шеф Центра мирового наследия Francesco Bandarín приводит в пример результат референдума 2005 года, когда большинство дрезденцев проголосовало «за» строительство моста. Bandarín выражает сомнения, что результат был бы тот же, если бы вопрос в бюллетене сформулировали конкретно, а именно: хотят ли дрезденцы новый мост, постройка которого повлечет за собой утрату памятника мирового наследия, приобретённого городом в 2004 году - за неповторимость культурного ландшафта. Городская администрация сама подавала заявку на присвоение титула, и, по мнению сотрудников ЮНЕСКО, должна была отдавать себе отчёт в том, что полученный статус будет сопряжен с ответственностью за сохранность исторического культурного ландшафта. Тем удивительнее для ЮНЕСКО тот факт, что ровно год спустя после присвоения титула город проводит референдум по поводу постройки индустриального сооружения в самом центре своих ландшафтно-культурных амбиций. Bandarín призывает немедленно приостановить строительство моста, начатое осенью 2007 года. Компромиссов он не видит, новый же референдум потребует немало времени. Но разве важны пара-другая лет, когда речь идёт о памятниках культуры, сохранность которых важна для будущих и будущих поколений? Конечно, г-н Bandarín не исключает никакой исход голосования: в конце концов, никто не обязан носить титул сокровища мировой культуры. Но есть надежда, что дрезденцы думают по-другому, считают в ЮНЕСКО. И действительно, городской совет Дрездена высказался за проведение нового референдума. Однако состоится ли он, и когда именно - неизвестно: своё veto на решение горсовета тут же наложил бургомистр Lutz Vogel. Теперь должно вмешаться контролирующее ведомство - правительственный президиум (Regierungspräsidium). По-прежнему идёт речь о туннеле как альтернативе мосту. Ну а строительство моста, если оно не будет приостановлено, приведёт к утрате престижного титула ЮНЕСКО уже этим летом.

**ВЕЧЕР**  
**«ДАМЫ ПРИГЛАШАЮТ КАВАЛЕРОВ»**  
состоится  
**25.05.08 в 18.00.**  
Играет оркестр театра «Экспрессия».  
Адрес: „Haus der Begegnung“  
Großenhainerstr. 93.  
Стоимость входного билета 5 €

### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
Телефоны редакций:

0351 - 804 89 89  
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9  
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.



## ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

### НОВЫЙ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ • ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ • ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.  
Консультации на русском и немецком.  
Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00  
субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19  
01069 Dresden  
Тел. 0351 - 41 74 931



## ХОРОШИЕ ЗУБЫ ДОСТУПНЫ КАЖДОМУ!

Проблема многих зубов, а затем и их протезирования («dritte Zähne», как принято говорить в Германии), рано или поздно за редким исключением встает перед каждым человеком. А раз проблема появилась, ее надо решать. Вопрос - как?

Мы знаем, как решались эти проблемы «у нас там». Мы привыкли к тому, что цены на протезирование и лечение были более или менее стабильными, что чем больше был объем работы врача, тем больше надо было платить, и что бесплатных «третьих зубов» не бывает. Многие ошибочно считают, что и в Германии система такая же. Напрасно! Здесь ситуация выглядит совсем иначе.

Практически все работающие (за исключением, пожалуй, бизнесменов с высоким доходом) и неработающие (Arbeitslose, получатели ALG II) имеют медицинские страховки (AOK, GEK, BKK, HKK и др.). Это значит, что лечение и прочие медицинские услуги им оплачивает больничная касса (Krankenkasse). Главный вопрос - сколько оплачивает и за что? Попробуем разобраться в том, как оплачивается протезирование зубов.

Некоторое время назад кассы медицинского страхования оплачивали 50% стоимости зубного протезирования. Вторую половину пациент должен был оплатить сам. Исходя из этого, люди с высоким доходом могли позволить себе более дорогие протезы, а вместе с тем и большую дотацию от Krankenkasse, а с низким доходом - довольствовались самым дешевым вариантом, чтобы меньше доплачивать.

Сегодня ситуация кардинально изменилась. Теперь больничная касса платит так называемый Festzuschuss. У касс имеется разработанный специалистами перечень всех возможных ситуаций в полости рта пациента и подходящих для этих ситуаций конструкций (коронки, мосты, протезы),

а также определена сумма выплат для каждого случая. Какую конструкцию выберет для себя пациент, кассу с финансовой точки зрения не интересует. В одинаковых условиях все получают одинаковую сумму. Естественно, каждый человек индивидуален, потребности у всех разные, и не всем подходит разработанный кассой усредненный вариант. Поэтому при помощи врача-специалиста человек находит наилучшее для себя решение, а разницу между реальной стоимостью лечения и Festzuschuss'ом оплачивает сам. Это касается работающих граждан.

Для получателей любого вида социального пособия, владельцев «Dresdnerpass» и т.п. в данном вопросе есть одно важное отличие: для этой категории лиц больничная касса перенимает и вышеуказанную разницу, т.е. платит двойную сумму Festzuschuss'a. Из этого следует, что граждане с низким доходом могут поставить себе „dritte Zähne“ бесплатно.

Это положение, увы, объясняют пациентам не все врачи, но факт остается фактом: независимо от своего финансового состояния каждый человек в Германии имеет право и возможность получить новые зубы хорошего качества, так как те конструкции, которые предусмотрены и оплачиваются кассой, имеют достаточно высокий стандарт. При этом всегда остается возможность выбора, что в нашей жизни весьма немаловажно.

Если вы хотите получить более развернутую информацию или индивидуальную консультацию, обращайтесь по адресу: Kaitzerstr. 19, 01069 Dresden, или по телефону 0351/41-74931 (спросить доктора Waldemar Risto), где врач-специалист ответит (на русском языке) на интересующие Вас вопросы, а также поможет решить вашу проблему наилучшим для вас образом. Консультации проводятся абсолютно бесплатно (Praxisgebühr не взимается).



## “CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

### ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видеоаппаратуры. 0351-446-7718, 0179-9838243. Эдуард
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0351-2087562, 0176-24219919
- Поездки на комфортабельном легковом автомобиле в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства и посольства. 0351-3744444, 0176-22724972
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639

### ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561



## АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ

из Дрездена и Хемница  
с экскурсиями на русском языке

- 25 - 27 июля.**  
Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна ..... 80,00 €
- 22 - 24 августа.**  
Копенгаген ..... 100,00 €
- 2 - 7 октября.**  
Лазурный берег Франции  
(Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны) ..... 220,00 €
- 30 октября - 2 ноября.**  
Мюнхен - Зальцбург - Вена ..... 160,00 €
- 14 - 19 ноября.**  
Флоренция - Пиза - Помпеи -  
Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан ..... 245,00 €
- 24 - 28 декабря.**  
Париж - Версаль ..... 195,00 €

• 0351 8048989 • 0371 9185832 • 0176 25752049  
• 0351 8048059 • 0179 2977632 • 0163 8334214  
• 0351 4135800 • 0177 8440988



### УВАЖАЕМЫЕ НАШИ ПОКУПАТЕЛИ!

У нас всегда в продаже  
куриные окорочка по 1,79 € за кг

Продолжается акция:  
сухая рыбка в пакетиках: берете 3,  
а оплачиваете только 2

Оплата карточкой всегда возможна!

Мы будем рады вас видеть!

Ваш Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

Pfotenhauerstr. 45  
01307 Dresden  
пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

Молодой, холостой, состоятельный, 35/175/74, ИЩЕТ общительную, красивую, стройную спутницу 20-32 лет для совместного отдыха на **СЕЙШЕЛЬСКИХ ОСТРОВАХ** в период с **4 по 19 августа 2008**.



Данные о себе просьба отправлять в редакцию под шифром „URLAUB“ или SMS на телефон **01577-3372230**. Алекс.

**ПРОДАЖА НЕДОРОГИХ КВАРТИР В МАЙСЕНЕ!**

**БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ!**

Цена 2-3-комнатной квартиры от **35.000 до 55.000** (цена зависит от площади и этажа)

**В НАЛИЧИИ:**

- Квартиры с правом самостоятельной внутренней отделки
- Квартиры, приспособленные для пожилых людей

**ВОЗМОЖНА ОПЛАТА В РАССРОЧКУ:**

- Кредиты на покупку квартиры
- Консультация по финансированию
- Помощь при оформлении документов

**РЯДОМ С ДОМОМ:**

- парк - общественный транспорт - магазины - врачи

**ТЕЛ.: 0176/29 54 38 38 • 0178/43 515 24**



**Дети, родители и коллектив школы „Колибри“ поздравляют Галину Александровну Ефремову с Юбилеем!**

Сколько энергии в женщине этой! Сколько заботы простой, человеческой, Сколько любви и желанья любить - Людям узнавшим ее - не забыть!

И поздравляя с этой славной датой, От всей души хотим мы пожелать Еще полвека или даже с гаком По жизни бодро, весело шагать. Пусть юбилейная сегодняшняя дата В душе оставит добрый след, Желаем мы всего чем жизнь богата: Здоровья, счастья, мира, долгих лет.

Редакция «Meine Zeitung» и «Club St. Petersburg e.V.» присоединяются к поздравлениям глубоко уважаемой нами Галины Александровны!

**НОВЫЙ РЕСТОРАН В ДРЕЗДЕНЕ!**

**Olga RESTAURANT**

· ШАШЛЫК · БОРЩ · СОЛЯНКА · ТОЛЬКО У НАС - ПЕЛЬМЕНИ РУЧНОЙ ЛЕПКИ · ПИВО „БАЛТИКА“ от №0 до №9 · НАСТОЯЩАЯ РУССКАЯ ВОДКА

Каждую последнюю пятницу месяца - **КОНЦЕРТ РУССКОЙ ПЕСНИ!** (23 мая поют Александра и Михаил!)

Заказ столиков по тел. 0351-8894394

**Обслужим вас с любовью и вниманием!**  
ваша Ольга

мы работаем: **Leipziger Str. 99**  
пн. - чт. 11.30 - 22.00 **01127 Dresden**  
пт. - вс. 11.30 - 24.00 **Tel. 0351-88 94 3 94**

**ТВОРЧЕСКИЕ ВЕЧЕРА В ГАЛЕРЕЕ «ART FUNERALE»**



«Нет ничего более удивительного и безумного, чем сама действительная жизнь, и поэт может представить лишь ее смутное отражение, словно в негладко отполированном зеркале.»  
Э.-Т.-А. Гофман

стиль Линковых купален? По какому адресу жил в Дрездене сам Гофман и что нашептывала ему самому незабвенная бузина на берегу Эльбы? Наконец, что общего нашла художник Ирина Шиповская в произведениях Э.-Т.-А.Гофмана и классика русской литературы, Н.В. Гоголя?

На эти и многие другие вопросы вы найдете ответ, посетив литературные вечера в галерее «ART FUNERALE», где проходит выставка живописи, графики и скульптуры москвичей Ирины и Михаила Шиповских. Выставка эта юбилейная, ведь покинули Родину художники ровно 10 лет назад.

В Москве Ирина работала в «Литературной газете», основанной самим А.С.Пушкиным, поэтому иллюстрации к произведениям классиков русской и мировой литературы занимают не последнее место в ее творчестве.

Литературные вечера в галерее «ART FUNERALE» осуществляются при поддержке e.V. „Kunst Arche“ Dresden, вступительные лекции прочтет руководитель проекта «Пешком в историю» Анатолий Воцанкин.

29. Mai (Do.), 19.00 „Künstler und Literatur. Gogol und Hoffmann“. 12. Juni (Do.), 19.00 „Puschkin gemalt von Irina Chipovskii“. Galerie „Art Funerale“, Schweriner Str. 23, 01067 Dresden.

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/

**АДВОКАТ STEFAN HORN**

**СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ**

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

- все отрасли права
- представление в административных учреждениях
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) · 0351- 81 1 81 0  
Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden  
ост. „Wasaplatz“, трамвай 9,13, автобус 61, 75, 89

часы работы:  
пн.-чт.: 09.00-18.00  
пт.: 09.00-16.00

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ**



**БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ**

- АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ**
  - широкий спектр мед. услуг
- ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА**
  - покупка, уборка и многое другое
- СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА**
  - Сопровождение к врачам
  - мед. переводчик, перевозка пациентов
  - Оформление всевозможных документов
  - Консультации по различным вопросам
  - Переводы и многое другое
- ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ**

**100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!**

**PARAMEDIX Group**

**DRESDEN**  
Borsbergstr. 7  
Тел.: 0351 - 44 03 102  
Моб.: 0174 - 990 74 96

**CHEMNITZ**  
Emil-Rosenow-Str. 5  
Тел.: 0371 - 65 11 092  
Моб.: 0174 - 990 74 96

**ВАША РЕКЛАМА В ГАЗЕТЕ „MEINE ZEITUNG“**

**от 1,- €**

**0 3 5 1 / 8 0 4 8 0 5 9**

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

**• РАБОТА • ПРАКТИКА**

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

**0351- 8048059 • 0179- 2977632**

**ANTEA BESTATTUNGEN**



**ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ**

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок - и мы будем у вас с помощью или советом. Говорить можно по-русски и по-немецки.

**ДРЕЗДЕН:**

**Telefon:** Gompitzer Str. 29  
**0351-210 48 85** 01157 Dresden  
**0351-326 38 94**  
**0176-22970538** **Telefon:**  
**0351- 42 999 42**  
Говорим по-русски **0172 - 371 0 371**

www.antea.de

**7 июня**

**СТОИМОСТЬ ПОЕЗДКИ: 50 €**

**ВСЁ ВКЛЮЧЕНО!**

**ПОЕЗДКА НА АВТОБУСЕ СУББОТНИЙ ДЕНЬ В ПРАГЕ**

**ПРОГРАММА:**

8.00	Выезд из Дрездена (от главного вокзала)	16.00-18.00	Продолжение пешеходной экскурсии
11.00	Пешеходная экскурсия по старой Праге.	18.00-19.30	Свободное время.
14.00	Водная 2-часовая экскурсия на кораблике. Обед на борту: шведский стол, включая 2 напитка (можно алкогольные).	20.00-21.00	Посещение «Поющих фонтанов»
		21.00	Отправление в Дрезден.
		23.00	Прибытие в Дрезден.



запись и справки: **0351/8048989 • 0351/8048059 • 0179/2977632 • 0176/77080383**